Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Edomita Doeg przybył donieść Saulowi\* i tak do niego powiedział: Dawid wszedł do domu Achimeleka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Edomita Doeg przybył wówczas donieść Saulowi, że Dawid przybył do domu Achimeleka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twój język knuje przewrotność, ostry jak brzytwa, działający podstępnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy przyszedł Doeg Edomczyk, i oznajmił Saulowi, mówiąc: Dawid przyszedł do domu Achimelechowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | kiedy przyszedł Doeg Idumejczyk i oznajmił Saulowi: Przyszedł Dawid w dom Achimelecha. 1 Król. 22. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Edomita Doeg przybył i zawiadomił Saula w słowach: Dawid wszedł do domu Achimeleka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Edomita Doeg przybył donieść Saulowi i rzekł do niego: Dawid wszedł do domu Achimelecha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy przybył Doeg Edomita i oznajmił Saulowi, że przyszedł Dawid do domu Achimeleka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Edomita Doeg przybył donieść Saulowi: „Dawid wszedł do domu Achimeleka”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy przybył Doeg Idumejczyk i oznajmił Saulowi: ”Dawid wszedł do domu Achimeleka”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Безумний сказав у своїм серці: Немає Бога. Вони зітліли і зробилися огидними в беззаконнях, немає того, що чинить добро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | kiedy przyszedł Doego, Edomita i doniósł Saulowi, oraz mu powiedział: Dawid wszedł do domu Achimeleka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nieszczęścia knuje twój język, naostrzony jak brzytwa, działający podstępnie. |

1. 1) <x>90 21:1-10</x>; <x>90 22:9-10</x> [↑](#footnote-ref-2)